

Porównanie tłumaczeń Psalmów 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Drżycie i nie grzeszcie!* ** Powiedzcie (to) w swoich sercach, na swoich posłaniach – i milczcie!***Sela. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lepiej drżycie! Nie grzeszcie! Opamiętajcie się z głębi serca, gdy na posłaniach leżycie — i zamilczcie! Sela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Składajcie ofiary sprawiedliwości i ufajcie JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lękajcież się, a nie grzeszcie; rozmyślajcie w sercach swych, na łóżach waszych, a umilkniecie. Sela.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gniewajcie się, a nie grzeszcie! Co mówicie w sercach waszych, na łózkach waszych żałujcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zadrżycie i nie grzeszcie, rozważcie na swych łóżach i zamilknijcie! Sela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Drżycie i nie grzeszcie! Rozmyślajcie w sercu swym na łożu i milczcie! Sela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zadrżycie więc i nie grzeszcie, pomyślcie o tym, leżąc na łóżach, i zamilknijcie!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gniewajcie się, ale nie grzeszcie. Wyżalcie się w sercu na swoim posłaniu, a odzyskacie spokój!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zatrwoźcie się i nie grzeszcie! Rozważcie to w swych sercach na waszych łóżach i zamilknijcie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гнівайтесь і не грішіть. Говоріть у ваших серцях і кайтесь на ваших ліжках.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Drżycie, a nie grzeszcie; w waszych sercach rozważajcie na waszych łóżach, i się uciszcie. Sela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Składajcie ofiary prawości i ufajcie JAHWE.

¹⁾ Lub: Gniewajcie się, lecz nie grzeszcie, por. G.

²⁾ <x>560 4:26</x>

³⁾ Lub: płaczcie – jeśli pójść za ugar. dmm.